

3. Cour Saint Pierre. Genf.

Adresse des Absenders. - Text.

Adresse de l'expéditeur. - Texte.

Indirizzo del mittente. - Testo.

24. II.
1915

8.43 38589
Postkarte. Carte postale

Cartolina postale

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA



lieber Freund Besten Dank
für deine Karte (heute früh
erhalten). Die Lesung دائرة
ist leider ausgeschlossen, es
steht ganz deutlich

وحن ديرة الاصنام

من حما ديرة الاسلام
بشوكته وطوله ومكى
حاره الاصنام بقوته وحوله

Die Gruppe حا ist gerade
durch die Brückung des ~

Dr Ignaz Goldziher
Professor an der Universität
Hollo-utera 4

Budapest VII
Ungarn (Hongrie)

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMA
KÖNYVTÁRA

und den ganz spitzen Winkel rechts gekennzeichnet. Man müsste also annehmen, dass der Steinmetze beide Buchstaben geradezu verwechselt hat und solche Verser sind bei Inschriften äusserst selten, weil dieselben noch einer sorgfältig geschriebenen Vorlage zunächst auf dem Stein gezeichnet, dann erst gemeisselt wurden (also drei Stadien, die ein solcher Fehler durchmachen muss). Immerhin möglich, aber sehr unwahrscheinlich (Höchstens könnte man noch o, ρ vermuten, mit der Lupe sehe ich das diese Lesung zur Not passt, wenn auch schlecht). Ich glaube, man muss bei o, ρ (eventuell auch o, ρ gelesen) bleiben. ~~Breche dir aber~~ Wenn dir etwas nachträglich einfällt wäre ich dankbar für eine Mitteilung darüber, breche dir aber den Kopf nicht darum. Die Hauptsache für mich ist nicht irgend eine Lesung herangezogen, sondern jetzt zu wissen, dass ich keine ganz einfache Lösung des kleinen Rätsels übersehen habe. Treulich u. dankbar
Max von Berchem